Library services in France for people who are deaf and hard of hearing

Marie-Noëlle Andissac
Curator in charge of the policy of accessibility at the Library of Toulouse
Responsible of the section “Accessibib” de l’ABF (Association of french librarians)
Member of the standing committee of the section “Library services for people with special needs” (IFLA)
Toulouse's library

Bibliothèque de Toulouse

MN Andissac
Presentation

Toulouse : 466 340 inhabitants
19 local libraries
Central Library : José Cabanis : 13 500 sq m
Opening hours : 45h from tuesday to sunday
782 921 Visitors/year
1 758 078 loans
323 187 documents
A big deaf community : around 8 000 people
Our goal:

Offer to people with disabilities the same level of service available to the general public of the library
A lot of services to include people with special needs

- Visually impaired
- People with hearing impairments and deaf people
- People with physical disabilities
- Dyslexian people
- and others...
An inclusive policy

Find global solutions for all people in an universal design way

Adapt our services for people with special needs

Provide information and services in accessible and usable formats for persons with disabilities

Provide a large circulating collection of special format materials: braille, audio, daisy, sign language, tactile picture books, audio-descriptive DVD...

Train staff on people with disabilities

Provide awareness to library's users
A department dedicated to people with special needs
Technological aids

Daisy reader

Accessible applications

MN Andissac
Examples of the circulating collection of special items

- Braille book
- Sign language
- Tactile books
- Audio-descriptive DVD

MN Andissac
Services for people who are hard of hearing
Services for people who are hard of hearing

Audio-inductive loop:
• At the welcome desk
• In the auditorium
Services for people who are hard of hearing

All DVD subtitled for people with hearing impairments are signalized with the suitable pictogram
Services for people who are deaf
Promoting « deaf culture » and sign language

Books and DVD in sign language, about culture and history of deaf people
Promoting « deaf culture »

Broadcast of Art’Pi!, a newspaper dedicated to the « deaf culture » in the library
Spaces in the library dedicated to deaf people

MN Andissac
Free phone box in sign language and video-translation
1604 phone calls by year
155 h of communication
Promoting accessible applications

An accessible application for Ipad: a picture book with a sign language version

Mimine et Momo
Promoting reading with accessible applications
Providing easy-to-read items

Easy-to-read collections: short texts, simple vocabulary, books with pictures ...
Cultural programs in sign language
Storytelling in bilingual version: French and sign language

MN Andissac
Storytelling in bilingual version: French and sign language
Production in sign language

We record the storytelling in sign language and insert the DVD into the picture book.

15 picture books are already adapted in sign language
Cultural programs

Cultural programs in sign language with local groups serving deaf people:
association Act's, festival Sign'ô...

One man show in sign language

MN Andissac
Cultural programs

Promoting Deaf Culture and Deaf people

Rencontre avec Fabrice Bertin famous in the deaf community
Partnership with LSF classes
Information

A presentation of our services in sign language on our website
Integration of the suitable pictogram in all our communication supports
Partnership and networking

http://www.cultures.toulouse.fr/actions

Museum of natural history  Fine arts Museum

Festival Sign'ô  Association Act's
Prospects

Inclusion of deaf people improved in the library and in the town thanks to a lot of sign language programs in the cultural services (library, museums...) and locals groups but ...

we need a deaf librarian!
Others library services for people who are deaf and hard of hearing in France
In Paris, 5 « pôles sourds »

- 5 public libraries with a section dedicated to deaf people with for each:
- 1 deaf librarian
- Training for all staff focusing in deaf culture and sign language
- Books and DVD about « deaf culture»
- Cultural programs accessible to deaf people: programs in sign language, visual art, conferences and debates translated in sign language

MN Andissac
Books and dvd on deaf culture

«Crédits photographiques : Mairie de Paris – Bibliothèques Pôles sourds ».

MN Andissac
A deaf librarian, involved in the deaf community

MN Andissac
Inclusion of deaf librarians into the library staff

Training for all staff focusing in deaf culture and sign language

Technological communication aids (specialized e-mail service «Lync», interpreters for meetings...)

Librarianship glossary in sign language

https://bibliopi.wordpress.com/signaire-bibliotheconomique/

Deaf librarians are involved in all tasks: class visits, information services...

MN Andissac
Class visits in sign language
Dailymotion account
Facebook page

MN Andissac
Videos and newsletter in sign language
Présentation des pôles sourds en LSF

MN Andissac
Picture books adapted in sign language

Crédits photographiques : Mairie de Paris – Bibliothèques Pôles sourds ».

MN Andissac
Promoting accessible applications

Des tablettes pour les enfants

Des tablettes pour quoi faire ? Pour offrir aux enfants une autre façon d’accéder à la lecture et au livre jeunesse et pour faire découvrir des applications de qualité.

Pour qui ?
Les applications proposées, dont une sélection accessible aux sourds, sont destinées aux enfants de 3 à 12 ans.

Quel contenu ? Des livres numériques et des applications ludico-éducatives originales et inventives, sélectionnées par les bibliothécaires parmi une offre abondante.

Combien ? 4 tablettes sont disponibles en consultation sur place.

Où ? Au 1er étage dans la section jeunesse.

Y a-t-il Internet ? La consultation d’Internet est impossible sur ces tablettes. Vous pouvez utiliser nos ordinateurs.

Nos applications coups de cœur

LIRE DES HISTOIRES

Lil’Red
Une version très visuelle du Petit Chaperon rouge. L’enfant, en touchant l’écran, fait avancer l’histoire et découvre à chaque page des nouvelles interactivités. Une histoire à mettre en mots ou en signes par l’enfant.

Sur les tablettes :

Moi, J’attends
Serge Bloch et Davide Call nous racontent une histoire tactile belle et poétique sur les différentes étapes de la vie qui touchera autant les adultes que les enfants.

Sur la tablette :

Quatre petits coins de rien du tout
Difficile d’être un Petit Carré quand tous les autres sont des Petits Ronds. Mais en réfléchissant ensemble on trouve toujours une solution. Existe aussi en livre à la bibliothèque.

Sur les tablettes :

Anne Frank au pays du manga
L’histoire d’Anne Frank adaptée en manga (à partir de 10 ans).

Sur les tablettes :
Sign your library

A participating experience: Sign your library

https://bibliopi.wordpress.com/2017/02/10/signeTa-bib-2-jean-yves/

Promoting the library by the deaf

MN Andissac
Cultural programs in sign language

- programs in sign language,
- visual art,
- conferences and debates translated in sign language
To include deaf people, it's important to:

- provide visual information, programs and services in sign language to deaf people
- show that libraries welcome the deaf community
- include deaf librarians in libraries's staff to change the perception on deaf people
Thank you for your attention
marie-noelle.andissac@mairie-toulouse.fr